



Anand Sahib

Matka kohti hengellisyyttä
suomenkielinen käännös

INDEKSI

1. Anand Sahib -----	1
2. Ardas-rukous -----	29
3. Sielun polku -----	33
4. Matkan filosofia -----	35
5. Naisen rooli -----	37
6. Turbaanin merkitys -----	41
7. Nöyryys matkasi avainolemuksena -----	43



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

raamkalee mehlāa 3 anand

Raag Raamkalee, Kolmas Guru, Anand:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-oNkaar satgur parsaad

Yksi ikuinen Jumala, joka toteutuu todellisen Gurun armosta: .

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

anand bha-i-aa mayree maa-ay satguroo mai paa-i-aa.

Voi äitini, sisälläni vallitsee autuuden tila, koska olen kohdannut Todellisen Gurun.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

satgur ta paa-i-aa sahj saytee man vajee-aa vaaDhaa-ee-aa.

Kun kohtaan Todellisen Gurun, saavutan rauhan ja vakauden, ja taivaallinen melodia värähtelee mielessäni.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

raag ratan parvaar paree-aa sabad gaavan aa-ee-aa.

Näyttää siltä, kun jalokivimaiset musiikilliset yhdessä keijunomaisten puolisoidensa kanssa laulaisivat ylistystä Jumalalle.

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

sabdo ta gaavhu haree kayraa man jinee vasaa-i-aa.

Laulakaamme Jumalan ylistystä niiden kanssa, jotka ovat vahvistaneet Jumalan mielessään ja ovat autuita.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

kahai naanak anand ho-aa satguroo mai paa-i-aa. ||1||

Nanak sanoo: Olen autuudessa, koska olen kohdannut Todellisen Gurun. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

ay man mayri-aa too sadaa rahu har naalay.

Voi mieleni, pysy aina sulautuneena Jumalaan.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

har naal rahu too man mayray dookh sabh visaarnaa.

Voi mieleni, pysy keskittyneenä Jumalaan; Hän hävittää kaiken surun.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

angeekaar oh karay tayraa kaaraj sabh savaarnaa.

Hän auttaa sinua aina ja suorittaa kaikki tehtäväsi.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

sabhnaa galaa samrath su-aamee so ki-o manhu visaaray.

Miksi hylkäisit sen Mestari-Jumalan mielestäsi, joka on kaikkivaltias?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

kahai naanak man mayray sadaa rahu har naalay. ||2||

Nanak sanoo: Voi mieleni, pysy aina keskittyneenä Jumalaan. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੇ ॥

saachay saahibaa ki-aa naahee ghar tayrai.

Voi iankaikkinen Jumala, onko mitään, mitä ei ole taivaallisessa kodissasi?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

ghar ta tayrai sabh kichh hai jis deh so paav-ay.

Kaikki on hallinnassasi, mutta vain sille, joka ottaa vastaan lahjasi, annat itsesi.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹੁ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

sadaa sifat salaah tayree naam man vasaava-ay.

Sitten hän aina laulaa ylistystäsi ja muistelee Nimeäsi, Naamia.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

naam jin kai man vasi-aa vaajay sabad ghanayray.

Shabadin jumalallinen melodia värähtelee mielissä, joissa Naam elää.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੇ ॥੩॥

kahai naanak sachay saahib ki-aa naahee ghar tayrai. ||3||

Nanak sanoo: Oi todellinen Mestari, mitä sinulla ei olisi? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥

saachaa naam mayraa aaDhaaro.

Ikuinen Naam on ainoa tukeni.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

saach naam aDhaar mayraa jin bhukhaa sabh gavaa-ee-aa.

Tosi Nimi on ainoa tukeni, joka poistaa kaiken ahneuteni.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

kar saaNt sukh man aa-ay vasi-aa jin ichhaa sabh pujaa-ee-aa.

Rauhaa ja tyyneyttä tuova Naam on ikuisesti sydämessäni ja on kaikki toiveeni ovat täyttyneet.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

sadaa kurbaan keetaa guroo vitahu jis dee-aa ayhi vadi-aa-ee-aa.

Olen ikuisesti omistautunut Gurulle, jonka on kunnia ja suuruus.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੋ ॥

kahai naanak sunhu santahu sabad Dharahu pi-aaro.

Nanak sanoo: Kuunnelkaa, pyhät, tuokaa sydämiisi rakkaus Gurun sanaa kohtaan.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥੪॥

saachaa naam mayraa aaDhaaro. ||4||

Ikuinen Naam on elämäni tuki. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥

vaajay panch sabad tit ghar sabhaagai.

Siunatussa sydämessä tuntuu kuin viisi alkuperäistä ääntä värähtelisivät.

ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

ghar sabhaagai sabad vaajay kalaa jit ghar Dhaaree-aa.

Voi Jumala, tuo siunattu sydän, johon olet juurruttanut voimasi, kuulee jumalallisen musiikin ikuisen soinnin.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

panch doot tuDh vas keetay kaal kantak maari-aa.

Hän hallitsee kaikki viisi demonia - himo, viha, ahneus, kiintymys, ja ego - ja poistaa kuolemanpelon.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Dhur karam paa-i-aa tuDh jin ka-o se naam har kai laagay.

Vain ne keskittyivät Jumalan Nimeen, joiden kohtaloon olet asettanut Naamin siunaukset alusta alkaen.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

kahai naanak tah sukh ho-aa tit ghar anhad vaajay. ||5||

Nanak sanoo, että siinä mielessä rauha vallitsee, ja jatkuva jumalallisen musiikin melodia soi. ||5||

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

saachee livai bin dayh nimaanee.

Ilman todellista Jumalan kaipuuta tämä ihmiskeho on avuton.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

dayh nimaanee livai baajhahu ki-aa karay vaychaaree-aa.

Mitä avuton keho voi tehdä ilman todellista Jumalansa kaipausta?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

tuDh baajh samrath ko-ay naahee kirpaa kar banvaaree-aa.

Voi universumin Mestari, kaikkivoipa on vain Sinä; suo minulle armosi.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

ays na-o hor thaa-o naahee sabad laag savaaree-aa.

Sinua lukuun ottamatta tällä keholla ei ole muuta tukea, se kaunistuu vain Gurun sanaan sulautumalla.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

kahai naanak livai baajhahu ki-aa karay vaychaaree-aa. ||6||

Nanak sanoo, mitä tämä avuton ruumis voisi tehdä ilman Jumalan rakkautta?

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

aanand aanand sabh ko kahai aanand guroo tay jaani-aa.

Kaikki puhuvat autuudesta; mutta autuus saavutetaan vain Gurun kautta.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

jaani-aa aanand sadaa gur tay kirpaa karay pi-aari-aa.

Rakkaat ystäväni, vasta kun Guru suo armonsa, ihminen oppii tuntemaan todellisen autuuden.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

kar kirpaa kilvikh katay gi-aan anjan saari-aa.

Suomalla armonsa, Guru tuhoaa synnit ja sivelee henkisen viisauden parantavalla voiteella.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

andrahu jin kaa moh tutaa tin kaa sabad sachai savaari-aa.

Jotka vapautuvat maallisista siteistään, heidän elämänsä kaunistaa lankaikkinen Jumala.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

kahai naanak ayhu anand hai aanand gur tay jaani-aa. ||7||

Nanak sanoo, tämä on todellista autuutta ja tällainen autuus voidaan tuntea vain Gurun kautta. ||7||

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

baabaa jis too deh so-ee jan paavai.

Voi Jumalani, vain se kokee autuuden, jolle sen suot.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

paavai ta so jan deh jis no hor ki-aa karahi vaychaari-aa.

Todellakin, vain se kokee autuuden, jolle Sinä sen annat; mitä avuttomat

olennot voisivat tehdä?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

ik bharam bhoolay fireh dah dis ik naam laag savaari-aa.

Jotkut epäillen harhailevat kaikissa kymmenessä ilmansuunnassa, ja joidenkin elämä kaunistuu Naamiin sulautuneena.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

gur parsaadee man bha-i-aa nirmal jinaa bhaanaa bhaav-ay.

Gurun armosta heidän mielensä muuttuu puhtaaksi.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

kahai nanak jis deh pi-aaray so-ee jan paav-ay. ||8||

Nanak sanoo: Voi Jumala, tämän autuuden lahjan saa vain, jos annat sen.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੋ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

aavhu sant pi-aariho akath kee karah kahaanee.

Tulkaa, rakkaat pyhät: pohdiskelkaamme sanoinkuvaamattoman Jumalan hyveitä.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

karah kahaanee akath kayree kit du-aarai paa-ee-ai.

Puhukaamme sanoinkuvaamattomasta Jumalasta ja ajatelkaamme tapaa, kuinka Hän voidaan oivaltaa.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

tan man Dhan sabh sa-up gur ka-o hukam mani-ai paa-ee-ai.

Jumala voidaan toteuttaa luovuttamalla kehomme, mielemme, ja kaikki omaisuutemme Gurulle ja hyväksymällä hänen tahtonsa..

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

hukam mannihu guroo kayraa gaavhu sachee banee.

Pyhät, hyväksy Gurun tahto ja laula Hänelle ylistyksiä

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

kahai naanak sunhu santahu kathihu akath kahaanee. ||9||

Nanak sanoo: Kuuntele pyhimyksiä, pohdi sanoinkuvaamattoman Jumalan hyveitä.

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

ay man chanchlaa chaturaa-ee kinai na paa-i-aa.

Epävakaakaan mieleni, älykkyys ei ole kukaan oivaltanut Jumalaa.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

chaturaa-ee na paa-i-aa kinai too sun man mayri-aa.

Voi mieleni, kuuntele: älykkyys ei ole koskaan oivaltanut Jumalaa.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

ayh maa-i-aa mohnee jin ayt bharam bhulaa-i-aa.

Maya on lumoava; joka on eksynyt, epäilee.

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

maa-i-aa ta mohnee tinai keetee jin thag-ulee paa-ee-aa.

Tämän kiehtovan Mayan on luonut sama Jumala, joka on antanut kuolevaisille maallisen illuusion juoman.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੋਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

kurbaan keetaa tisai vitahu jin moh meethaa laa-i-aa.

Omistaudun Jumalalle, joka on luonut Mayan niin lumoavaksi.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

kahai naanak man chanchal chaturaa-ee kinai na paa-i-aa. ||10||

Nanak sanoo: Oi mieleni, kukaan ei ole oivaltanut Jumalaa älykkyydellään.

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

ay man pi-aari-aa too sadaa sach samaalay.

Voi rakas mieleni, muista aina iankaikkista Jumala rakkaudella ja antaumuksella.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

ayhu kutamb too je daykh-daa chalai naahee tayrai naalay.

Perhe, jonka näette, ei seuraa kanssanne kuoleman jälkeen.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

saath tayrai chalai naahee tis naal ki-o chit laa-ee-ai.

Miksi kiinnität itsesi siihen, mikä ei ole pysyvää?

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

aisaa kamm moolay na keechai jit ant pachhotaa-ee-ai.

Älä koskaan tee tekoja, joita lopulta kadut.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

satguroo kaa updays sun too hovai tayrai naalay.

Kuuntele Todellisen Gurun opetuksia, jotka pysyvät kanssasi ikuisesti.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

kahai naanak man pi-aaray too sadaa sach samaalay. ||11||

Nanak sanoo: Voi rakas mieleni, muistele aina rakastavasti ikuista Jumalaa.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

agam agocharaa tayraa ant na paa-i-aa.

Voi käsittämätön Jumala, kukaan ei ole koskaan saavuttanut rajojasi.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

anto na paa-i-aa kinai tayraa aapnaa aap too jaanhay.

Todellakin, kukaan ei ole löytänyt rajojasi, vain sinä tunnet itsesi.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੋ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

jee-a jant sabh khayl tayraa ki-aa ko aakh vakhaana-ay.

Kaikki olennot ovat osa näytelmääsi; kuinka kukaan voisi kuvailla sinua?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

aakhahi ta vaykheh sabh toohai jin jagat upaa-i-aa.

Olet luonut maailman, puhut jokaisen elävän olennon kautta ja huolehdit heistä.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

kahai naanak too sadaa agamm hai tayraa ant na paa-i-aa. ||12||

Nanak sanoo: Voi luoja! Olet ikuisesti käsittämätön, eikä kukaan ole koskaan löytänyt hyveidesi rajaa

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੋਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

sur nar mun jan amrit khojday so amrit gur tay paa-i-aa.

Jumalat ja viisaat etsivät ambrosiaalista nektaria; mutta se saadaan vain Gurulta.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

paa-i-aa amrit gur kirpaa keenee sachaa man vasaa-i-aa.

Se, jolle Guru suo armonsa, juo Naamin nektaria, ja asuttaa ikuisen Jumalan itseensä.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

jee-a jant sabh tuDh upaa-ay ik vaykh parsan aa-i-aa.

Voi Jumala, kaikki ovat sinun luomiasi; monet Gurun kohdatessaan saavat siunauksesi.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੁਕਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

lab lobh ahaNkaar chookaa satguroo bhalaa bhaa-i-aa.

Heidän ahneutensa ja itsekkyytensä häviää, ja todellinen Guru hymyilee.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

kahai naanak jis no aap tuthaa tin amrit gur tay paa-i-aa. ||13||

Nanak sanoo, että vain se, jolle Jumala suo armonsa, maistaa Naamin nektaria.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

bhagtaa kee chaal niraalee.

Harrastajien elämäntapa on ainutlaatuinen ja kirkas.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

chaalaa niraalee bhagtaah kayree bikhham maarag chalnaa.

Aivan, harrastajien elämäntapa on ainutlaatuinen ja kirkas; he kulkevat vaikeimmalla polulla.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

lab lobh ahaNkaar taj tarisnaa bahut naahee bolnaa.

He luopuvat ahneudesta, egstaan, ja maallisista toiveistaan, eivätkä puhu itsestään.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

khanni-ahu tikhee vaalahu nikee ayt maarag jaanaa.

Polku, jota he kulkevat, on terävämpi kuin kaksiteräinen miekka ja hiuksenhieno.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

gur parsaadee jinee aap taji-aa har vaasnaa samaanee.

Gurun armosta, jotka ovat luopuneet omahyväisyydestään vapautuvat Mayan harhoista ja muistavat Jumalan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

kahai naanak chaal bhagtaa jugahu jug niraalee. ||14||

Nanak sanoo: aikakausien halki Jumalan palvojien elämäntapa on pysynyt ainutlaatuisena ja kirkkaana.

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

ji-o too chalaa-ihī tiv chalah su-aamee hor ki-aa jaanaa gun tayray.

Oi Mestari-Jumala, luodut käyttäytyvät tahtosi mukaisesti; en voi ymmärtää hyveitäsi.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥

jiv too chalaa-ihī tivai chalah jinaa maarag paavhay.

Mille tahansa polulle asetatkin meidät, käyttäydymme haluamallasi tavalla.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

kar kirpaa jin naam laa-ihī se har har sadaa Dhi-aavhay.

Kenet armahdat ja sulautat Naamiin, muistavat Sinua aina rakastavasti.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖ ਪਾਵਹੇ ॥

jīs no kathaā sunaa-ihī aapnee se gurdu-aarai sukh paavhay.

Ne, joille lausut ylistysten jumalallisia sanoja, nauttivat rauhasta Gurun kautta pyhässä seurakunnassa.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

kahai naanak sachay saahib ji-o bhaavai tivai chalaavahay. ||15||

Nanak sanoo: Voi ikuinen Jumala, saat luodut käyttäytymään tahtosi mukaisesti.

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

ayhu sohilaa sabad suhaavaa.

Tämä autuuden laulu on kaunein jumalallinen sana.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

sabdo suhaavaa sadaa sohilaa satguroo sunaa-i-aa.

Todellinen Guru on lausunut ikuisen ilon säkeet, jotka on koristeltu jumalallisella sanalla.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

ayhu tin kai man vasi-aa jin Dharahu likhi-aa aa-i-aa.

Tämä autuuden laulu on kirjattu ennalta määrättyihin mieliin.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

ik fireh ghanayray karahi galaa galee kinai na paa-i-aa.

Monet kuolevaiset harhailevat ylpeillen tiedostaan, mutta kukaan ei ole oivaltanut Jumalaa ja saanut autuutta pelkkien sanojen kautta.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

kahai naanak sabad sohilaa satguroo sunaa-i-aa. ||16||

Nanak sanoo, että tosi Guru on lausunut autuuden, joka antaa jumalallisen sanan.

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

pavit ho-ay say janaa jinee har Dhi-aa-i-aa.

Niiden elämä puhdistetaan, jotka meditoivat Jumalaa.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

har Dhi-aa-i-aa pavit ho-ay gurmukh jinee Dhi-aa-i-aa.

Totisesti, ne, jotka rakastavasti meditoivat Jumalaa Gurun kautta, ovat tahrattomia.

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

pavit maataa pitaa kutamb sahit si-o pavit sangat sabaa-ee-aa.

Heidän äitinsä, isänsä, perheensä, ja kaikki, jotka ovat heihin yhteydessä, vapautuvat.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

kahday pavit sunday pavit say pavit jinee man vasaa-i-aa.

Jumalan Nimi on autuuden lähde, ja jotka lausuvat sen, puhdistuvat. Ne, jotka pitävät sen mielessään, muuttuvat tahrattomiksi.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

kahai naanak say pavit jinee gurmukh har har Dhi-aa-i-aa. ||17||

Nanak sanoo, että kaikki jotka ovat meditoineet Jumalan Nimeä, puhdistuvat.

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਊਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

karmee sahj na oopjai vin sahjai sahsaa na jaa-ay.

Luonnollinen olotila ei selviä rituaalien kautta, ja luonnollisessa olotilassa epäily poistuu.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੇ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

nah jaa-ay sahsaa kitai sanjam rahay karam kamaa-ay.

Ihmiset ovat antaneet periksi yrittäessään, koska epäily ei kaikkoo rituaalien kautta.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

sahsai jee-o maleen hai kit sanjam Dhotaa jaa-ay.

Mieli on saastunut epäilystä; kuinka siitä voisi puhdistua

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

man Dhovahu sabad laagahu har si-o rahhu chit laa-ay.

Puhdista mielesi sulautumalla Gurun sanaan ja pidä tietoisuutesi keskittyneenä Jumalaan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

kahai naanak gur parsadee sahj upjai ih sahsaa iv jaa-ay. ||18||

Nanak sanoo, että Gurun armon kautta valkenee luonnollinen olotila, ja epäily hälvenee.

ਜੀਅਹੁ ਮੇਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

jee-ahu mailay baahrahu nirmal.

Jotkut näyttävät ulkoisesti puhtailta, mutta heidän mielensä on paheiden täyttämä.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੇਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥

baahrahu nirmal jee-ahu ta mailay tinee janam joo-ai haari-aa.

Totisesti, ne, jotka ovat ulkoisesti puhtaita ja sisäisesti saastuneita, ovat hävinneet tämän pelin.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

ayh tisnaa vadaa rog lagaa maran manhu visaari-aa.

Heitä vaivaa maallisten halujen hirvittävä sairaus, ja he ovat hylänneet jopa ajatuksen kuolemasta.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੋ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

vaydaa meh naam utam so suneh naahee fireh ji-o baytaali-aa.

Vedoissa Jumalan Nimi julistetaan korkeimmaksi, mutta he eivät kuuntele sitä ja harhailevat kuin aaveet.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

kahai naanak jin sach taji-aa koorhay laagay tinee janam joo-ai haari-aa.

||19||

Nanak sanoo, että ne, jotka hylkäävät totuuden ja tarttuvat Mayan valheisiin, ovat hävinneet tämän pelin.

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

jee-ahu nirmal baahrahu nirmal.

Ne, jotka ovat puhtaita sisäisesti ja ulkoisesti.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

baahrahu ta nirmal jee-ahu nirmal satgur tay karnee kamaanee.

Ne, jotka ovat seuraavat Todellisen Gurun ohjeita ovat puhtaita sisäisesti ja tahrattomia ulkoisesti.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

koorh kee so-ay pahuchai naahee mansaa sach samaanee.

Valheet eivät kosketa heitä, ja he vapautuvat Mayasta hartauden kautta.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

janam ratan jinee khati-aa bhalay say vanjaaray.

Korkeimpia ovat Naamin kauppiaat, jotka ovat saavuttaneet tarkoituksensa ansaitsemalla sen rikkaudet.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

kahai naanak jin man nirmal sadaa raheh gur naalay. ||20||

Nanak sanoo, että ne, joiden mieli on puhdas, pysyvät aina keskittyneinä Gurun sanaan.

ਜੇ ਕੋ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

jay ko sikh guroo saytee sanmukh hovai.

Jos joku opetuslapsi tahtoo tulla uskolliseksi Gurulle.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

hovai ta sanmukh sikh ko-ee jee-ahu rahai gur naalay.

Totisesti, jos opetuslapsi tahtoo tulla uskolliseksi Gurulle, hänen on seurattava Gurun opetuksia vilpittömästi.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

gur kay charan hirdai Dhi-aa-ay antar aatmai samaalay.

Hänen tulisi pohtia Gurun opetuksia ja omaksua ne sisimmässään.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

aap chhad sadaa rahai parnai gur bin avar na jaanai ko-ay.

Luopumalla ylpeydestään, hän on riippuvainen ainoastaan Gurusta.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੋ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

kahai nanak sunhu santahu so sikh sanmukh ho-ay. ||21||

Nanak sanoo: Kuulkaa, pyhät: sellainen opetuslapsi kääntyy vilpittömästi Gurun puoleen ja tulee uskolliseksi Gurulle.

ਜੇ ਕੋ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

jay ko gur tay vaimukh hovai bin satgur mukat na paavai.

Jos joku kääntyy pois Gurun sanasta, hän ei vapaudu Mayasta.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

paavai mukat na hor thai ko-ee puchhahu bibaykee-aa jaa-ay.

Mayan siteistä ei voi koskaan vapautua muilla keinoin; mene ja kysy siitä viisailta.

ਅਨੇਕ ਜੁਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

anayk joonee bharam aavai vin satgur mukat na paa-ay.

Tällainen henkilö vaeltaa lukemattomien syntymien läpi, mutta noudattamatta Todellisen Gurun opetuksia, vapaudu Mayan siteistä.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

fir mukat paa-ay laag charnee satguroo sabad sunaa-ay.

Mayan siteistä vapaudutaan ainoastaan hakeutumalla Gurun turvaan, koska vain todellinen Guru opettaa vanhurskasta tietä elämässä jumalallisen sanan kautta.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

kahai nanak vichaar dekhu vin satgur mukat na paa-ay. ||22||

Nanak sanoo, mieti tätä: ilman Todellisen Gurun sanaa ei vapaudu Mayan siteistä.

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੋ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

aavhu sikh satguroo kay pi-aariho gaavhu sachee banee.

Todellisen Gurun rakkaat opetuslapset, tulkaa laulamaan Gurun jumalallisia sanoja.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

banee ta gaavhu guroo kayree baanee-aa sir banee.

Laulakaa jumalalliset sanat, kaikkien korkeimmat sanat, Bani, jotka Guru lausuu.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

jin ka-o nadar karam hovai hirdai tinaa samaanee.

Gurun lausumat jumalalliset sanat ovat kirjattu niihin sydämiin, jotka Jumala on armahtanut.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

peevhu amrit sadaa rahhu har rang japihu saarigpaanee.

Maista Naamin ambrosiaalista nektaria, täyty ikuisesti Jumalan rakkaudesta ja mietiskele Jumalaa rakastavalla omistautumisella.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

kahai nanak sadaa gaavhu ayh sachee banee. |23|

Nanak sanoo: laula ikuisesti jumalallisia virsiä, jotka Guru lausuu ikuisesti.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

satguroo binaa hor kachee hai banee.

Kenen tahansa muun, kuin Todellisen Gurun lausumat sanat ovat harhaa.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

banee ta kache satguru baajhahu hor kachi banee.

Totisesti, kaikki paitsi Todellisen Gurun lausumat sanat ovat harhaa.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

kahday kachay sunday kachay kacheeN aakh vakhaanee.

Harhaa ovat lausujat, harhaa ovat kuuntelijat, ja harhaa ovat ne, jotka keskustelevat harhan baneista.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੂ ਨ ਜਾਣੀ ॥

har har nit karahi rasnaa kahi-aa kachhoo na jaanee.

He voivat lausua Jumalan Nimeä loputtomasti ymmärtämättä, mitä se tarkoittaa.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੋਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

chit jin kaa hir la-i-aa maa-i-aa bolan pa-ay ravaanee.

Maya on pettäneet lausuvat vain tyhjiä sanoja.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

kahai nanak satguru baajhahu hor kachi banee. ||24||

Nanak sanoo, että kaikki, paitsi Guru lausumat sanat ovat harhaa.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

gur kaa sabad ratann hai heeray jit jarhaa-o.

Gurun sana on korvaamaton lahja, Jumalan hyveitä täynnä.

ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

sabad ratan jit man laagaa ayhu ho-aa samaa-o.

Se, jonka mieli sulautuu Gurun korvaamattomaan sanaan, ymmärtää sen.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

sabad saytee man mili-aa sachai laa-i-aa bhaa-o.

Se, jonka mieli keskittyy Gurun sanaan, kehittää rakkautta ikuista Jumalaansa kohtaan.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

aapay heeraa ratan aapay jis no day-ay bujhaa-ay.

Se, jolle Jumala suo ymmärryksen, oivaltaa, että Jumalan Nimi ja Hänen ylistysten sana ovat korvaamattomia.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

kahai nanak sabad ratan hai heera jit jarhaa-o. ||25||

Nanak sanoo, että Gurun sana on kuin korvaamaton lahja, joka on täynnä Jumalan hyveitä.

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

siv sakat aap upaa-ay kai kartaa aapay hukam vartaa-ay.

Kun Luoja on luonut sielun ja Mayan, Luoja alistaa heidät komentoonsa.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

hukam vartaa-ay aap vaykhai gurmukh kisai bujhaa-ay.

Toteuttaessaan käskyään Hän itse näkee mielen ja Mayan välisen pelin; Hän antaa ymmärryksen tästä näytelmästä vain harvalle.

ਤੋੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

torhay banDhan hovai mukat sabad man vasaa-ay.

Tällainen kirjaa Gurun sanan mieleensä, ja hänet vapautetaan katkaisemalla Mayan siteet.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

gurmukh jis no aap karay so hovai aykas si-o liv laa-ay.

Se, jolle Jumala siunaa viisauden seurata Gurun opetuksia, sulauttaa mielensä rakkaudella Jumalaan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

kahai naanak aap kartaa aapay hukam bujhaa-ay. ||26||

Nanak sanoo: Hän itse on Luoja, ja hän itse paljastaa käskynsä.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

simrit saastar punn paap beechaarday tatai saar na jaanee.

Smritin ja Shastrasin lukijat pohtivat hyvää ja paha, mutta eivät ymmärrä todellisuuden todellista olemusta.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

tatai saar na jaanee guroo baajhahu tatai saar na jaanee.

Totisesti, he eivät ymmärrä todellisuuden todellista olemusta.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

tihee gunee sansaar bharam sut||25||aa suti-aa rain vihaanee.

Koko maailma on syventynyt Mayan ja epäilyksen kolmeen tapaan; kulkien elämänsä syvän tietämättömyyden unessa.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥

gur kirpaa tay say jan jaagay jinaa har man vasi-aa boleh amrit banee.

Gurun armosta vain ne pysyvät hereillä, joiden sisimmässä asuu Jumala, ja jotka laulavat Gurun ambrosiaalista sanaa.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੋ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੋ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

kahai naanak so tat paa-ay jis no an-din har liv laagai jaagat rain vihaanee. ||27||

Nanak sanoo, että vain se oivaltaa olemuksen todellisuuden, joka on aina täynnä Jumalan rakkautta ja viettää elämänsä hereillä ja on valppaana Mayan houkutusien edessä.

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

maataa kay udar meh partipaal karay so ki-o manhu visaaree-ai.

Miksi hylätä Jumala, joka antaa ravintoa äidin kohdussa?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥

manhu ki-o visaaree-ai ayvad daataa je agan meh aahaar pahuchaava-ay.

Totisesti, miksi unohtaa suurin hyväntekijä, joka tarjoaa ravintoa kohdun tulessa?

ਓਸ ਨੋ ਕਿਹੁ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥

os no kihu pahi na sakee jis na-o aapnee liv laav-ay.

Mikään ei voi vahingoittaa sitä, joka on Jumalan rakkauden täyttämä.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

aapnee liv aapay laa-ay gurmukh sadaa samaalee-ai.

Jumala juurruttaa rakkautensa - siksi Gurun opetuksia seuraten, meidän tulee muistaa Häntä rakkaudella ja antaumuksella.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

kahai naanak ayvad daataa so ki-o manhu visaaree-ai. ||28||

Nanak sanoo, miksi unohtaisit kaikista suurimman hyväntekijän?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

jaisee agan udar meh taissee baahar maa-i-aa.

Koska tuli on kohdussa, niin on Mayan halu ulkopuolella.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੋ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

maa-i-aa agan sabh iko jayhee kartai khayl rachaa-i-aa.

Tuli kohdussa ja palava halu Mayaan ovat samanlaisia; sellainen on näytelmä, jonka Luoja on kirjoittanut.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

jaa tis bhaanaa taa jammi-aa parvaar bhalaa bhaa-i-aa.

Jos Jumala tahtoo, lapsi syntyy onnelliseen perheeseen.

ਲਿਵ ਫੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

liv chhurhkee lagee tarisnaa maa-i-aa amar vartaa-i-aa.

Rakkaus Jumalaa kohtaan katoaa, ja lapsi kiinnittyy maallisiin toiveisiin; Mayan käsikirjoitus kulkee tiensä.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੋਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

ayh maa-i-aa jit har visrai moh upjai bhaa-o doojaa laa-i-aa.

Maya vuoksi Jumala unohdetaan ja kiintymys ja rakkaus kaksinaisuuteen kasvaa

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

kahai nanak gur parsadee jinaa liv lagee tinee vichay maa-i-aa paa-i-aa.

||29||

Nanak sanoo: Gurun armosta ne, jotka sulautuvat Jumalaan, ovat oivaltaneet Hänet Mayassa.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

har aap amulak hai mul na paa-i-aa jaa-ay.

Jumala itse on korvaamaton; Hänen arvonsa on mittaamaton.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

mul na paa-i-aa jaa-ay kisai vitahu rahay lok villaa-ay.

Totisesti, kukaan ei voi mitata Hänen arvoaan, ihmiset ovat uupuneet yrittäessään.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੋ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

aisaa satgur jay milai tis no sir sa-upee-ai vichahu aap jaa-ay.

Kun seuraa Todellisen Gurun opetuksia, omahyväisyys katoaa, ja Gurulle omistaudutaan täysin.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

jis daa jee-o tis mil rahai har vasai man aa-ay.

Kun pysyy Jumalan rakkauden täyttämänä, Jumala, jolle yksi kuuluu, asuu hänen mielessään.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

har aap amulak hai bhaag tinaa kay naankaa jin har palai paa-ay. ||30||

Voi Nanak, Jumala itse on korvaamaton, mutta heistä tulee erittäin onnekkaita, jotka Jumala yhdistää Guruun.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

har raas mayree man vanjaaraa.

Jumalan Nimi on rikkauteni ja mieleni on Naamin kauppias

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

har raas mayree man vanjaaraa satgur tay raas jaanee.

Kyllä, Jumalan Nimi on todellinen rikkauteni ja mieleni on Naamin kauppias. Todelliselta Gurulta olen saanut vaurauteni.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

har har nit japihu jee-ahu laahaa khatihu dihaarhee.

Voi ihmiset, mietiskelkää joka päivä Jumalan Nimeä rakastavalla antaumuksella ja ansaitkaa ikuinen autuus.

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

ayhu Dhan tinaa mili-aa jin har aapay bhaanaa.

Vain ne ovat saaneet tämän rikkauden, jolle Jumala on sen antanut.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

kahai naanak har raas mayree man ho-aa vanjaaraa. ||31||

Nanak sanoo: Jumalan Nimi on todellinen rikkauteni, ja mielestäni on tullut sen kauppias.

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

ay rasnaa too an ras raach rahee tayree pi-aas na jaa-ay.

Voi kieleni, olet syventynyt maistamaan monia nautintoja, tällä tavalla kaipuusi maallisiin makuihin ei katoa.

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੇ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

pi-aas na jaa-ay horat kitai jichar har ras palai na paa-ay.

Totisesti, toiveesi erilaisiin maallisiin makuihin ei katoa ilman Jumalan Nimen hienovaraisen olemuksen saavuttamista.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

har ras paa-ay palai pee-ai har ras bahurh na tarisnaa laagai aa-ay.

Jos otatte vastaan Naamin ja sulaudutte siihen, teitä ei enää vaivaa mikään.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ

ayhu har ras karmee paa-ee-ai satgur milai jis aa-ay.

Jumalan armosta Naam otetaan vastaan sen toimesta, joka seuraa Todellisen Gurun opetuksia

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

kahai naanak hor an ras sabh veesray jaa har vasai man aa-ay. ||32||

Nanak sanoo, että kun Naamin autuus muuttaa mieleen, kaikki maalliset halut unohtuvat.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

ay sareeraa mayri-aa har tum meh jot rakhee taa too jag meh aa-i-aa.

Voi kehoni kun Jumala infusoi jumalallisen valonsa sinuun, tulit maailmaan.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

har jot rakhee tuDh vich taa too jag meh aa-i-aa.

Totisesti, vasta silloin, kun Jumala asetti jumalallisen valonsa sinuun, tulit tähän maailmaan.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

har aapay maataa aapay pitaa jin jee-o upaa-ay jagat dikhaa-i-aa.

Jumala itse on äiti ja isä, joka huolehtii kaikista.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

gur parsaa-dee bujhi-aa taa chalat ho-aa chalat nadree aa-i-aa.

Kun Gurun armosta ihminen ymmärtää todellisuuden, hän oivaltaa, että tämä maailma on pelkkää näytelmää ja Jumalan leikkiä.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

kahai nanak sarisat ka mool rachiaa jot raakhee taa too jag mein aa-i-aa. ||33||

Nanak sanoo, että kun Jumala loi maailmankaikkeuden perustan ja asetti

jumalallisen valonsa sinuun, vasta sitten tulit tähän maailmaan.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

man chaa-o bha-i-aa parabh aagam suni-aa.

Mieleni vakautuu, kun oivallan Jumalan läsnäolon sydämessäni.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

har mangal gaa-o sakhee garihu mandar bani-aa.

Ystäväni, veisatkaa ilon lauluja, sillä sydämeni on Jumalan temppeli.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

har gaa-o mangal nit sakhee-ay sog dookh na vi-aapa-ay.

Kyllä, voi ystäväni, laula ikuisesti iloisia säkeitä Jumalan ylistyksestä; tekemällä niin surut ja kärsimys katoaa.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

gur charan laagay din sabhaagay aapnaa pir jaap-ay.

Siunattuja ovat päivät, jolloin olen kiintynyt Gurun sanaan ja mietiskelen rakastavasti Mestari-Jumalaani.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੇ ॥

anhat banee gur sabad jaanee har naam har ras bhogo.

Juuri Gurun sanan kautta oivallan Jumalan ylistysten jatkuvan melodian, ja nautin Naamista.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੇ ॥੩੪॥

kahai naanak parabh aap mili-aa karan kaaran jogo. ||34||

Nanak sanoo: Jumala itse, joka tekee kaiken, on kohdannut minut.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

ay sareeraa mayri-aa is jag meh aa-ay kai ki-aa tuDh karam kamaa-i-aa.

Voi kehoni, mitä jaloja tekoja oletkaan tehnyt saapuessasi tähän maailmaan?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

ke karam kamaa-i-aa tuDh sareeraa jaa too jag meh aa-i-aa.

Totisesti, kehoni, mitä jaloja tekoja olet tehnyt siitä lähtien, kun saavuit maailmaan?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੋ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

jīn har tayraa rachan rachi-aa so har man na vasaa-i-aa.

Et ole vahvistanut mielessäsi Jumalaa, joka loi sinut.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

gur parsaadee har man vasi-aa poorab likhi-aa paa-i-aa.

Gurun armosta Jumala asuu sen mielessä, jolle se on ennalta määrätty.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

kahai naanak ayhu sareer parvaan ho-aa jin satgur si-o chit laa-i-aa. ||35||

Nanak sanoo, että hän, joka keskittää mielensä Gurun opetuksiin, on saavuttanut tarkoituksensa ja hyväksytään Jumalan hovissa.

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

ay naytarahu mayriho har tum meh jot Dharee har bin avar na daykhu ko-ee.

Voi silmäni, Jumala on infusoinut valonsa teihin; nähkää siis kaikkialla vain Jumalan.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

har bin avar na daykhu ko-ee nadree har nihaali-aa.

Näe kaikkialla vain Jumala, Jumala yksin on näkemisen arvoinen.

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

ayhu vis sansaar tum daykh-day ayhu har kaa roop hai har roop nadree aa-i-aa.

Voi silmäni, koko tämä maailma, jonka näette, on Jumalan ilmentymää; se on Jumalan muoto, jonka silmäni näkevät.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

gur parsaadee bujhi-aa jaa vaykhaa har ik hai har bin avar na ko-ee.

Gurun armosta olen sen ymmärtänyt, ja näen kaikkialla vain yhden Jumalan, eikä ole ketään muuta, paitsi Jumala.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰੁ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

kahai naanak ayhi naytar anDh say satgur mili-ai dib darisat ho-ee. ||36||

Nanak sanoo: Aikaisemmin olin sokea. Kun näin Todellisen Gurun, jumalallinen valo valaisi ne, ja nyt nämä silmät näkevät Jumalan kaikkialla.

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥

ay sarvanhu mayriho saachai sunnai no pathaa-ay.

Voi korvani, olet täällä vain kuuntelemassa Jumalan kiitosta.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

saachai sunnai no pathaa-ay sareer laa-ay sunhu sat banee.

Totisesti, olet kiintynyt ruumiiseen ja lähetetty tänne kuuntelemaan vain Gurun jumalallisia sanoja.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

jit sunee man tan hari-aa ho-aa rasnaa ras samaanee.

Mieli ja keho nuorentuvat kuuntelemalla Gurun jumalallisia sanoja Jumalan ylistyksistä ja kieli maistaa Naamin nektaria.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

sach alakh vidaanee taa kee gat kahee na jaa-ay.

Jumala on ihmeellinen ja käsittämätön, Hänen tilaansa ei voida kuvailla.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

kahai nanak amrit naam sunhu pavitar hovhu saachai sunnai no pathaaay.

||37||

Nanak sanoo: kuuntele ambrosiaalista Naamia ja puhdistu. Sinut luotiin vain kuuntelemaan jumalallista Sanaa.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

har jee-o gufaa andar rakh kai vaajaa pavan vajaa-i-aa.

Sijoittamalla sielun ruumiinluolaan Jumala puhalsi siihen elämän hengityksen, kuin olisi soittanut huilua.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

vajaa-i-aa vaajaa pa-un na-o du-aaray pargat kee-ay dasvaa gupat rakhaa-i-aa.

Totisesti, Jumala puhalsi elämän hengen kehoosi ja paljasti yhdeksän kehon elintä yhdeksän oven kautta, mutta piti kymmenennen oven piilossa.

ਗੁਰਦੁਆਰੇ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

gurdu-aarai laa-ay bhaavnee iknaa dasvaa du-aar dikhaa-i-aa. I

Joita rakastava Jumala siunasi Naamillla Gurun kautta, Hän paljasti heille kymmenennen oven.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

tah anayk roop naa-o nav niDh tis daa ant na jaa-ee paa-i-aa.

Tuossa korkeimmassa tilassa, missä kymmenes ovi paljastuu, ihminen oivaltaa Jumalan Nimen rajattoman rikkauden kaikissa kauniissa muodoissaan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

kahai nanak har piaarai jeeo gufaa andar rakh kai vajaa pavan vajaaiaa. ||38||

Nanak sanoo: asettamalla sielun ruumiinluolaan, rakas Jumala puhalsi siihen elämän hengen, kuin soittaisi huilua.

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

ayhu sachaa sohila saachai ghar gaavhu.

Laula todellinen Jumalan ylistyslaulu pyhässä seurakunnassa

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

gaavhu ta sohila ghar saachai jithai sadaa sach Dhi-aavhay.

Totisesti, Laula tämä autuuden laulu pyhässä seurakunnassa, jossa he rakastavasti mietiskelevät iankaikkista Jumalaa.

ਸਚੇ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

sacho Dhi-aavahi jaa tuDh bhaaveh gurmukh jinaa bujhaavhay.

Voi Jumala, he mietiskelevät Sinua tahtosi mukaan.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੋ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

ih sach sabhnaa kaa khasam hai jis bakhsay so jan paavhay.

Ikuinen Jumala on kaikkien Mestari, vain he ymmärtävät Hänet, jolle Hän suo armonsa.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

kahai naanak sach sohilaa sachai ghar gaavhay. ||39||

Nanak sanoo: liittyessään pyhään seurakuntaan, lauletaan Jumalan kiitosta.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

anad sunhu vadbhaageeho sagal manorath pooray.

Voi onnekkaat, kuunnelkaa autuuden laulua; kuuntelemalla sitä kaikki toiveesi toteutuvat.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥

paarbarahm parabh paa-i-aa utray sagal visooray.

Ne, jotka ovat kuunnelleet autuuden laulua, oivaltavat Jumalan, ja heidän huolensa katoavat.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

dookh rog santaap utray sunee sachee banee.

Kuuntelemalla jumalallista sanaa, heidän surunsa ja kärsimyksensä päättyvät.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

sant saajan bha-ay sarsay pooray gur tay jaanee.

Ymmärtämällä todellisen Gurun jumalallisen sanan ,kaikki pyhät ja ystävät ilahtuvat syvästi.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

suntay puneet kahtay pavit satgur rahi-aa bharpooray.

Ne, jotka kuuntelevat tai lausuvat Gurun sanaa, puhdistuvat nähdessään todellisen Gurun tässä säkeessä, autuuden laulussa.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

binvant naanak gur charan laagay vaajay anhad tooray. ||40||1||

Nanak rukoilee nöyrästi: hakeutumalla Gurun suojaan, sisimmässä alkaa soida tauoton, ääretön jumalallinen musiikki.

ਅਰਦਾਸ
ARDAS
Rukous

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ੴ

Ek -Oankar . Waheguroo Ji Ki Fateh

Yksi on Jumala. Kaikki voitto kuuluu Ihmeelliselle Gurulle.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ ।

Sri Bhagouti ji Sahai

Olkoon kunnioitettu Bhagauti, Jumalan voima, meille avuksi.

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee

Kymmenennen Gurun säveltämä ylistys Bhagautille

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ Pritham

Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae

Muista ensin Bhagautia, sitten Guru Nanakia

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ੧

Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoye Sahai

Muista Guru Angadia, Guru Amar Dasia, ja Guru Ram Dasia; olkoot he meille avuksi

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ੧

Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai

Muista Guru Arjanian, Guru Hargobindia, ja arvostettua Guru Har Raita

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ੧

Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye

Muista kunnioitettua Guru Har Krishania, jonka kohtaaminen kadottaa kaiken kärsimyksen

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai

Muista Guru Tegh Bahaduria, jotta yhdeksän aarretta saapuisi kotiisi

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Sabh Thai Ho-e Sahaai

Olkoon Jumala meille avuksi kaikkialla

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ Dasvaa

Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai

Muista kunnioitettua kymmenettä Gurua, Gobind Singhiä. Olkoon hän meille avuksi kaikkialla

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa
Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Mietiskele kymmenen Gurun jumalallista valoa, jonka kokee luettuaan ja kohdattuaan Guru Granth Sahibin. Lausukaa: Waheguru!

**ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ , ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ , ਚਾਲੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ , ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ , ਤਪੀਆਂ , ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ
ਜਪਿਆ , ਵੰਡ ਛਕਿਆ , ਦੇਗ ਚਲਾਈ , ਤੇਗ ਵਾਹੀ , ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ , ਸਚਿਆਰਿਆਂ
ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ , ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !**

Panja Piyariya , Chauhaa Sahibzadiya , Chaliya Mukhtiya , Huthiya , Jupiya ,
Tupiya , Jina Nam Jupiya , Vand Shakiya , Deg Chalahee , Teg Vaahee , Dekh Ke
Andhith Keetaa , Tinhaa Piariyaa , Sachiaariyaa Dee Kamahee , Da Dhiyaan
Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Muista Guru Gobind Singhin pojan tekoja; neljäkymmentä marttyyria;
rohkeita ja lannistumattomia sikhejä; Naamin väreihin uppoutuneita hartaita;
niitä, jotka muistivat Naamin ja jakoivat ruokansa; niitä, jotka perustivat
ilmaisia keittiöitä; niitä, jotka käyttivät miekkojaan oikeuden puolesta; niitä,
jotka eivät huomanneet toisten puutteita. Kaikki edellä mainitut ovat puhtaita
ja syvästi omistautuneita; lausukaa Waheguru!

**ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ , ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ , ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ , ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ
, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ , ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ , ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ ,
ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ , ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !**

Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe , Bund Bund Kuttai ,
Khopriya Luhaiya , Charukriya Te Kirkko , Aariaa Naal Chiraa Ge, Gurdwaraiya
Di Seva Layee Kurbanaiya Keethiya , Dharam Nehee Haariye , sikhi Kesaa
Suwaasaa Naal Nibaahee , Tina Dee Kamahee Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji
Waheguroo

Muista niitä urheita sikhimiehiä ja -naisia, jotka uhrasivat itsenä uskonsa vuoksi; niitä, jotka silvottiin kappaleiksi, joiden päänahka riistettiin, jotka sidottiin pyöriin ja sahattiin; jotka uhrasivat itsensä Gurdwarien palvelemiseksi, jotka eivät koskaan luopuneet sikhiuskostaan; jotka säilyttivät sikhiläisyytensä ja pitkät hiuksensa viimeiseen hengenvetoonsa asti; Lausukaa: Waheguru!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ , ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo

Muista viittä valtaistuinta ja kaikkia Gurdwareja; lausukaa: Waheguru!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ , ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ , ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ Prithme

Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko Waheguroo

Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa Surab Sukh Ensin

Ensimmäinen Khalsan rukous on, että he muistaisivat Waheguru, Waheguru, Waheguru, jokaisella hengityksellään, ja saavuttaisivat syvän ilon ja autuuden.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ , ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ , ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ , ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ , ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ , ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ , ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Jaahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib , Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa -it, Deg Teg

Fateh, Bira Ki Paij , Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol Baaley

, Bolo Ji Waheguroo

Missä tahansa kunnioitettu Khalsa on läsnä, siellä olkoon suojeluksesi ja armosi; ikuisesti voitokkaita olkoon ilmainen keittiö ja oikeuden miekka; säilytä palvelijoidesi kunnia; suo voitto sikheille; tulkoon kunnioitettu miekka aina avuksemme; olkoon Khalsa ikuisesti kunnioitettu; Lausukaa Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ , ਕੇਸ ਦਾਨ , ਰਹਿਤ ਦਾਨ , ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ , ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ , ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ , ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ , ਨਾਮ ਦਾਨ , ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ , ਚੌਕੀਆਂ , ਝੰਡੇ , ਬੁੰਗੇ , ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ , ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ , ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !!!

Sikhaa Noo Sikhee Daan , Kesh Daan , Rehita Daan , Bibek Daan , Bharosaa

Daan , Daanaa Sir Daan Naam Daan , Chounkiyaa Jhande Bunge Jugo Jug

Attal, Dharam Ka Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo

Ystävällisesti suo sikheille sikhiläisyyden lahja, pitkien hiusten lahja, sikhien lakien noudattamisen lahja, jumalallisen tiedon lahja, lujan uskon lahja, vakaumuksen lahja, ja lahjoista suurin, Nimen lahja. Oi Jumala! Olkoot kuorot, kartano ja liput ikuisesti olemassa; totuus ikuisesti; lausukaa Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ , ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।

Sikhaa Daa Man Neevaa , Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap Waheguroo
Säilyköt kaikien sikhien mielet nöyrinä, ja heidän viisautensa korkeana; voi
Jumala, joka suojelet viisautta!

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ , ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ , ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ , ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ
..... ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ ।**

Hei Nimaneeaa De Maan , Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot , Sachey Pita
Waheguroo (Aap Di HazoorDi Aardas (hai Ji)

Waheguru! Olet nöyrien kunnia, avuttomien voima, suojattomien suoja , me
nöyrästi rukoilemme edessäsi.

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ । ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ Akhar

Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee , Sarbat De Kaaraj Raas Karney .

Ystävällisesti annathan anteeksi virheemme ja puutteemme yllä olevan
rukouksen lausumisessa. Ystävällisesti täytähän kaikkien tarkoitukset.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ , ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ । ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ , ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ
।**

Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai , Naanak Naam Chardi
Kala, Tere Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa

Ystävällisesti suo meidän tavata ne palvelijat, joiden kautta voimme muistaa ja
mietiskellä Nimeäsi. Oi Jumala! Todellisen Guru Nanakin kautta, ylistetty
olkoon Nimesi ja tapahtukoon tahtosi.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Waheguroo Ji Ka Khaalsaa Waheguroo Ji Ki Fateh

Khalsa kuuluu Jumalalle; kaikki voitto on Jumalan.

Lähde sielun matkalle

Löydä harjoituksia, jotka nostavat hengellistä matkaasi ja auttavat löytämään syvemmän merkityksen.

Sikhiläisyyden kolme perusperiaatetta:

Naam Japna : jumalallisen muistaminen

Kirat Karni: rehellinen työ

Vand Chhakna : jakaminen muiden kanssa

Ohjaa meitä kohti hengellistä vapautumista (mukti) ja oikeudenmukaista yhteiskuntaa. Nämä Guru Granth Sahibissa kirjatut periaatteet muodostavat sikhiläisen elämän perustan.

4. Guru Ram Das Jin viisautta päivittäiseen harjoittamiseen : Guru Granth Sahib (sivut 305-306) tarjoaa syvällisiä näkemyksiä sikhin päivittäisestä hengellisestä matkasta:

1. **Päivän ensimmäinen tehtävä:** Gurun todellinen opetuslapsi aloittaa jokaisen päivänsä muistamalla rakastavasti Jumalallista.
2. **Puhdista keho ja mieli:** Nouse aikaisin, peseydy ja uppoudu Jumalan muistamiseen, tunne sielusi kylpevän jumalallisessa nektarissa.
3. **Muistamisen kautta vapautuminen:** Gurun opetusten seuraaminen ja jumalallisen nimen muistaminen antaumuksella poistavat maallisten kiintymysten aiheuttaman kärsimyksen ja sisäisen rauhattomuuden.
4. **Laula ja pohdi:** Laula jatkuvasti jumalallista ylistystä ja pohdi jumalallista nimeä päivittäisissä toimissasi.
5. **Ole rauhan majakka:** Gurun seuraajasta, joka muistaa rakastavasti jumalallisen

nimen jokaisella hengityksellään, tulee tyyni ja inspiroiva sielu.

6. **Vastaanota jumalallinen viisaus:** Guru antaa syvää viisautta niille, jotka ovat ansainneet Hänen armonsä.
7. **Inspiroi muita:** Guru Nanak kumartaa opetuslapselle, joka muistaa jumalallista nimeä ja inspiroi muita tekemään samoin.
8. **Harvinaiset ja arvokkaat sielut:** Syvästi omistautuneet ovat harvinaisia, mutta heidän jumalallisen muistaminen hyödyttää lukemattomia muita.
9. **Vältä negatiivisuutta:** Pidä etäisyyttä niihin, jotka jättävät huomiotta Gurun opetukset ja pysyvät loukussa henkisessä tietämättömyydessä. Varo niitä, jotka puhuvat suloisesti seurassasi, mutta levittävät negatiivisuutta selkäsi takana.

Matkan filosofia

Sikhiläisyyden filosofialle ominaista ovat logiikka, kattavuus, ja koruton lähestymistapa henkiseen ja aineelliseen maailmaan. Sen teologia on yksinkertainen, ja sikhien etiikassa ei ole ristiriitaa yksilön ja yhteiskunnan velvollisuuksien, sangat, välillä.

Sikhiläisyys on nuorin maailmanuskonto, jonka Guru Nanak perusti noin 500 vuotta sitten. Se korostaa uskoa yhteen korkeimpaan olentoon ja maailmankaikkeuden Luojaan, Waheguruun. Se tarjoaa yksinkertaisen ja suoran polun ikuiseen autuuteen ja levittää rakkauden ja universaalin veljeyden sanomaa. Sikhiläisyys on monoteistinen uskonto ja tunnustaa yhden Jumalan, joka on ajan ja avaruuden ulkopuolella. Sikhiläisyys tunnustaa vain yhden Jumalan, joka on Luoja, Ylläpitäjä, ja Tuhoaja, ja joka ei ota ihmismuotoa. Inkarnaation teoriolla ei ole sijaa sikhiläisyydessä. Se ei anna arvoa jumalille, jumalattarille tai muille jumaluuksille.

Sikhiläisyydessä etiikka ja uskonto kulkevat käsi kädessä. Ihmisen on juurrutettava moraalisia ominaisuuksia ja harjoitettava hyveitä jokapäiväisessä elämässään voidakseen kehittyä henkisesti. Ominaisuuksia, kuten rehellisyyttä, myötätuntoa, anteliaisuutta, kärsivällisyyttä ja nöyryyttä voidaan kehittää vain sinnikkyydellä. Suurten gurujemme elämä on inspiraation lähde tähän suuntaan. Sikhien uskonto opettaa, että ihmiselämän tavoitteena on vapautua syntymän ja kuoleman kiertokulusta ja yhdistyä Jumalaan. Tämä voidaan saavuttaa noudattamalla Gurun opetuksia, mietiskelemällä pyhää nimeä, Naam, ja suorittamalla palveluksia ja hyväntekeväisyyttä.

Naam Marg korostaa jokapäiväistä omistautumista Jumalan muistamiselle. Pelastuksen saavuttamiseksi on hallittava viittä tunnetta: Kam (halu), Krodh (viha), Loabh (ahneus), Moh (maallinen kiintymys) ja Ahankar (ylpeys). Rituaalit ja rutiinit, kuten paastoaminen ja pyhiinvaellus, enteet ja askeet, hylätään sikhiuskossa. Ihmiselämän tavoitteena on yhdistyä Jumalaan, ja tämä saavutetaan noudattamalla gurun Granth Sahibin opetuksia. Sikhiläisyys korostaa Bhagti Margia eli hartauden polkua. Se kuitenkin tunnustaa Gian Margin (tiedon polun) ja Karam Margin (toiminnan polun) tärkeyden. Se painottaa erityisesti Jumalan armon ansaitsemisen tarvetta hengellisen tavoitteen saavuttamiseksi.

Sikhismi on moderni, looginen ja käytännöllinen uskonto. Siinä normaali perhe-elämä (grahast) ei ole este pelastukselle. Selibaatti, eli maailmasta luopuminen, ei ole välttämätöntä pelastuksen saavuttamiseksi. On mahdollista elää irtautuneena maailmallisten sairauksien ja kiusausten keskellä. Uskovaisen on elettävä maailmassa ja silti pidettävä päänsä tavanomaisen jännityksen ja myllerryksen yläpuolella. Hänen on oltava oppinut sotilas ja Jumalan pyhimys.

Sikhiläisyys on kosmopoliittinen ja "maallinen uskonto", ja hylkää kaikki kastiin, uskontunnustukseen, rotuun tai sukupuoleen perustuvat luokittelut. Se uskoo kaikkien tasa-arvoisuuteen Jumalan edessä. Gurut korostivat naisten tasa-arvoa ja hylkäsivät tyttövauvojen surmaamisen ja leskien polttamisen (Sati). He myös kannattivat aktiivisesti leskien uudelleenavioitumista ja hylkäsivät purdah-järjestelmän (jonka mukaan naisten tulee hunnuttautua). Jotta mieli pysyisi keskittyneenä Häneen, on mietiskeltävä pyhää nimeä (Naam), ja suoritettava palveluksia ja hyväntekeväisyyttä. Elannon ansaitsemista rehellisillä töillä (Kirat Karna) eikä kerjäämisellä tai epärehellisillä keinoilla pidetään kunniallisena. Vand Chhakna, jakaminen, on myös yhteiskunnallinen vastuu. Yksilön odotetaan auttavan apua tarvitsevia Daswandhin (10 % tuloistaan) kautta. Seva, yhteisöpalvelu, on myös olennainen osa sikhiläisyyttä. Jokaisessa gurdwarassa oleva ja kaikkien uskontojen ihmisille avoin ilmainen yhteisökeittiö (langar) on yksi tämän yhteisöpalvelun ilmentymä.

Gurut uskoivat, että elämällä on tarkoitus ja päämäärä. Se tarjoaa mahdollisuuden itsensä ja Jumalan toteuttamiseen. Lisäksi ihminen on vastuussa omista teoistaan. Hän ei voi väittää olevansa immuuni tekojensa seurauksille. Siksi hänen on oltava valpas teoissaan.

Sikhien uskonnossa ei ole sijaa elävälle ihmisgurulle (Dehdhari).

Naisten rooli

Sikhiläisyyden periaatteet sanovat, että naisilla on sama sielu kuin miehillä ja että heillä on yhtäläinen oikeus kehittää hengellisyyttään. He voivat johtaa uskonnollisia seurakuntia , osallistua Akhand Pathiin (jatkuvaan pyhien kirjoitusten lausumiseen), suorittaa kirtania (yhdessä laulettuja hymnejä) ja toimia granthina (pappeina). He voivat osallistua kaikkiin uskonnollisiin, kulttuurisiin, sosiaalisiin ja maallisiin toimintoihin. Sikhiläisyys oli ensimmäinen merkittävä maailmanuskonto, jossa miehet ja naiset ovat tasa-arvoisia. Guru Nanak saarnasi sukupuolten tasa-arvosta, ja häntä seuranneet gurut kannustivat naisia osallistumaan täysipainoisesti kaikkiin sikhien palvontaan ja harjoittamiseen liittyviin toimintoihin.

Guru Granth Sahib toteaa,

" Naiset ja miehet, kaikki ovat Jumalan luomia. Kaikki tämä on Jumalan näytelmää. Nanak sanoo: Kaikki luomakuntasi on hyvää ja pyhää." -SGGS s. 304

Sikhien perinteessä on monia esimerkkejä naisten moraalisesta arvokkuudesta , palvelusta ja uhrautumisesta .

Sikhiläisyyden mukaan mies ja nainen ovat saman kolikon kaksi puolta. Keskinäissuhteiden ja riippuvuuden järjestelmässä mies syntyy naisesta ja nainen miehen siemenestä. Sikhiläisyyden mukaan mies ei voi tuntea oloaan turvalliseksi ja kokonaiseksi elämässään ilman naista, ja miehen menestys liittyy naisen rakkauteen ja tukeen, joka jakaa elämänsä hänen kanssaan, ja päinvastoin. Guru Nanak sanoi:

"[nainen] pitää ihmiskunnan käynnissä" ja että meidän ei pitäisi "pitää naista kirottuna ja tuomittuna, [kun] naisesta syntyy johtajia ja kuninkaita". SGGS sivu 473.

Pelastus: Merkittävä seikka on se, pitääkö uskonto naisia kykenevinä saavuttamaan pelastuksen, Jumalan oivalluksen, tai korkeimman henkisen tason. Guru Granth Sahib toteaa:

"Herra on kaikkialla kaikissa olennoissa, Herra läpäisee kaikki miehen ja naisen muodot." (Guru Granth Sahib, s. 605)

Granth Sahibin lausunnon mukaan Jumalan valo valaisee tasapuolisesti molempia sukupuolia. Sekä miehet että naiset voivat siksi saavuttaa pelastuksen noudattamalla Gurun opetuksia. Monissa uskonnoissa naista pidetään esteenä miehen hengellisyydelle, mutta ei sikhiläisyydessä. Guru hylkää tämän. Teoksessaan 'Current Thoughts on Sikhism' Alice Basarke toteaa:

"ensimmäinen Guru asetti naisen samalle tasolle miehen kanssa... nainen ei ollut este miehelle, vaan kumppani Jumalan palvelemisessa ja pelastuksen etsimisessä" .

Avioliitto: Guru Nanak suositteli grhasthaa – perheenisän elämää. Selibaatin ja luopumisen sijaan aviomies ja vaimo olivat tasavertaisia kumppaneita, ja uskollisuutta vaadittiin molemmilta. Pyhissä jakeissa kotionni esitetään ihanteena, ja avioliitto tarjosi jatkuvan metaforan rakkauden ilmaisulle jumalallista kohtaan. Bhai Gurdas , varhaisen sikhiläisyyden runoilija ja sikhiläisopin arvovaltainen tulkitsija, osoittaa suurta kunnioitusta naisille. Hän sanoo:

"Nainen on vanhempiensa kodin suosikki, isänsä ja äitinsä rakastama. Appivanhempiensa kodissa hän on perheen tukipilari, sen onnen tae... Henkistä viisautta ja valaistumista ja jaloilla ominaisuuksilla varustettu nainen, miehen toinen puoli, saattaa hänet vapautumisen ovelle." (Varan, V.16)

Tasa-arvoinen asema : Varmistaakseen miesten ja naisten välisen tasa-arvon, gurut eivät tehneet eroa sukupuolten välillä vihkimyksessä, opetuksessa tai osallistumisessa sangat- (pyhä yhteys) ja pangat- (yhdessä syöminen) -toimintoihin. Sarup Das Bhallan, Mahima Prakashin, mukaan guru Amar Das ei suosinut naisten hunnun käyttöä. Hän määräsi naisia valvomaan joitakin oppilasyhteisöjä ja saarnasi sati -tapaa vastaan . Sikhien historiassa on kirjattu useiden naisten nimet, kuten Mata Gujri. Mai Bhago , Mata Sundari , Rani Sahib Kaur , Rani Sada Kaur ja Maharani Jind Kaur, jotka näyttelivät tärkeitä rooleja aikansa tapahtumissa

Koulutus: Koulutusta pidetään sikhiläisyydessä hyvin tärkeänä. Se on avain kenen tahansa menestykseen. Se on henkilökohtaisen kehityksen prosessi ja syy siihen, miksi kolmas guru perusti monia kouluja. Guru Granth Sahib toteaa:

"Kaikki jumalallinen tieto ja mietiskely saadaan gurun kautta" (Guru Granth Sahib, s. 831).

Koulutus on välttämätöntä kaikille, ja jokaisen on pyrittävä olemaan paras mahdollinen itse. Kolmannen gurun lähettämistä sikhiläisyyssääntöjensä 52 oli naisia. Teoksessaan "The Role and Status of Sikh Women" tohtori Mohinder Kaur Gill kirjoittaa: **"Guru Amar Das oli vakuuttunut siitä, ettei mikään opetus voi juurtua, ennen kuin ja elleivät naiset hyväksy niitä . "**

Vaatteiden rajoitukset : Sen lisäksi, että sikhiläisyys kieltää naisia käyttämästä huntua, se esittää yksinkertaisen, mutta tärkeän pukeutumisohjeen. Tämä koskee kaikkia sikhiläisiä sukupuolesta riippumatta. Guru Granth Sahib toteaa:

"Vältä sellaisten vaatteiden käyttöä, joissa keho on epämukava ja mieli täynnä pahoja ajatuksia." SGGS, sivu 16.

Siten sikhit ymmärtävät, millaiset vaatteet täyttävät mielen pahoilla ajatuksilla, ja heidän tulisi välttää niitä. Sikhiläisten naisten odotetaan puolustavan itseään kirpanilla (miekalla) ja muilla aseilla. Tämä on ainutlaatuista naisille, koska tämä on ensimmäinen kerta historiassa, kun naisten odotetaan puolustavan itseään eikä heidän odoteta olevan riippuvaisia miehistä suojellakseen itseään.

SGGS -lainaukset : " Maan päällä enkä taivaassa näe sekuntiakaan. Kaikkien naisten ja miesten joukossa Hänen valonsa loistaa." Sggs, sivu 223. Naisesta syntyy mies; naisen sisällä mies siitetään; naiseen hän kihlataan ja mennään naimisiin. Naisesta tulee hänen ystävänsä; naisen kautta tulevat sukupolvet tulevat. Kun hänen naisensa kuolee, hän etsii toista naista; naiseen hän sidotaan. Miksi siis kutsua häntä pahaksi? Hänestä syntyy kuninkaita. Naisesta syntyy nainen; ilman naista ei olisi ketään. Guru Nanak, SGGS, sivu 473

Myötäjäisistä: "Oi Herrani, anna minulle nimesi häälahjaksi ja myötäjäisiksi." Shri Guru Ram Das ji, sivu 78, rivi 18 SGGS

Purdan käytännöstä: "Pysy, pysy, miniä – älä peitä kasvojasi hunnulla. Loppujen lopuksi tämä ei tuo sinulle edes puolta kuorta. Se, joka oli ennen sinua, peitti kasvonsa; älä seuraa hänen jalanjälkiään. Ainoa kasvojen peittämisen ansio on, että muutaman päivän ajan ihmiset sanovat: "Mikä jalo morsian on tullut". Huntusi on todellinen vain, jos hyppit, tanssit ja laulat Jumalan ylistystä . -S. 484, SGGS

Naisia ja kaikkia sieluja kannustettiin voimakkaasti elämään hengellistä elämää: "Tulkaa, rakkaat sisareni ja hengelliset kumppanini; halatkaa minua tiukasti syleilyssänne. Liitytään yhteen ja kerrotaan tarinoita Kaikkivaltiaasta Aviomiehestämme, Herrastamme." -Guru Nanak, s. 17, SGGS.

"Ystävä, kaikki muu vaatetus pilaa onnen, raajoihin kohdistuva vaatetus on tuskaa ja täyttää mielen likaisilla ajatuksilla." -SGGS sivu 16

Ole visuaalinen

Turbaani on ja on aina ollut erottamaton osa sikhiläisyyttä. Sikhit ovat käyttäneet turbaania vuodesta 1500 jKr alkaen, jolloin Guru Nanak perusti sikhiläisyyden.

Turbaani eli "pagri", joka usein lyhennetään muotoon " pag " tai " dastar ", ovat eri sanoja eri murteissa tarkoittaen samaa asiaa. Kaikki nämä viittaavat sekä miesten että naisten käyttämään päähineeseen. Se koostuu pitkästä, huivin kaltaisesta kankaasta, joka kiedotaan pään ympärille, tai joskus "hattu" eli patka . Perinteisesti Intiassa turbaania käyttivät vain yhteiskunnallisesti korkeassa asemassa olevat miehet; alhaisen aseman tai alempaan kastiin kuuluvat eivät saaneet käyttää turbaania.

Guru Gobind Singh määräsi pitkien hiuksien olevan yksi viidestä K:sta eli viidestä uskonkappaleesta , se on ollut pitkään läheisesti yhteydessä sikhiläisyyteen sikhin alkuajoista, vuodesta 1496, lähtien. Sikhiläisyys on maailman ainoa uskonto, jossa turbaanin käyttö on pakollista kaikille aikuisille miehille. Suurin osa länsimaissa turbaaneja käyttävistä ovat sikhejä . Sikhien pagdia kutsutaan myös dastariksi. ' Dastar ' on persialainen sana. Se tarkoittaa 'Jumalan kättä', joka viittaa Hänen siunaukseensa.

Sikhit ovat kuuluisia monista omaleimaisista turbaaneistaan. Perinteisesti turbaani symboloi kunnioitettavuutta ja oli pitkään vain aatelisille varattu. Intian mogulien valtakaudella vain muslimit saivat käyttää turbaania. Kaikkia muita kuin muslimeja kiellettiin ehdottomasti käyttämästä sitä.

Guru Gobind Singh uhmasi mogulien tekemää loukkausta ja pyysi kaikkia sikhejään käyttämään turbaania. Tätä oli tarkoitus käyttää tunnustuksena korkeista moraalinormeista, jotka hän oli laatinut khalsa- seuraajilleen. Hän halusi khalsansa olevan omaleimainen ja päättäväinen "erottumaan muusta maailmasta". Hän halusi heidän seuraavan sikhigurujen viitoittamaa ainutlaatuista polkua . Näin ollen turbaanipäinen sikhi on aina erottunut joukosta, kuten guru tarkoittikin; hän halusi "pyhimyssotilaidensa" olevan paitsi helposti tunnistettavissa, myös helposti löydettävissä.

Kun sikhiläinen mies tai nainen pukeutuu turbaaniin, turbaani lakkaa olemasta vain kangas, j siitä tulee yksi ja sama asia sikhin pään kanssa. Turbaanilla, kuten neljällä muullakin sikhien käyttämällä uskontunnustuksella, on valtava hengellinen ja ajallinen merkitys. Vaikka turbaanin käyttöön liittyy monia symboleja – itsenäisyys, omistautuminen, itsekunnioitus, rohkeus ja hurskaus – tärkein syy siihen, miksi sikhit käyttävät turbaania, on osoittaa rakkauttaan, tottelevaisuuttaan ja kunnioitustaan Khalsa-gurun perustajaa Gobind Singhiä kohtaan.

"Turbaani on lahja Gurultamme. Sillä kruunaamme itsemme Singheiksi ja Kaureiksi , jotka istuvat oman korkeimman tietoisuuden valtaistuimella. Sekä miehille että naisille tämä kertoo kuninkaallisuudesta, armosta, ja ainutlaatuisuudesta. Se on signaali siitä, kuinka elämme Äärettömyyden kuvan mukaisesti ja olemme omistautuneet palvelemaan kaikkia. Turbaani ei edusta mitään muuta kuin täydellistä sitoutumista. Kun päätät erottua joukosta sitomalla turbaanisi, seisot pelottomasti yhtenä ihmisenä, joka erottuu kuuden miljardin ihmisen joukosta. Se on hyvin merkittävä teko."

Nöyryys on matkasi ydin

Sikhien tulee osoittaa nöyryyttä Jumalan edessä, ja se on keskeinen osa sikhiläisyyttä. Pandžabinkielinen sana Nimrata merkitsee nöyryyttä, lempeyttä ja hyvántahtoisuutta – arvoja, joita gurban korostaa vahvasti. Nöyrä henkilö ei pidä itseään muita parempana, eikä anna ylpeyden sumentaa mieltään.

Nöyryys on ominaisuus, jota jokaisen tulisi vaalia. Se on olennainen osa sikhin ajattelutapaa, ja tämän ominaisuuden on oltava mukana aina. Neljä muuta keskeistä ominaisuutta ovat Totuus (Sat), Tyytyväisyys (Santokh), Myötätunto (Daya), ja Rakkaus (Py a ar).

Nämä viisi ominaisuutta ovat sikhille välttämättömiä, ja niiden omaksuminen on jokaisen sikhin velvollisuus. Nöyryys, Totuus, Tyytyväisyys, Myötätunto, ja Rakkaus saavutetaan syvällä mietiskelyllä ja Gurbanin lausumisella.

Mitä Gurbani opettaa:

"Nöyryyden hedelmä johtaa syvään rauhaan ja sisäiseen iloon. Nöyryyden kautta ihmiset jatkavat Jumalan, täydellisyyden aarteen, mietiskelyä. Jumalatietoinen olento on nöyryyden täyttämä. Se, jonka sydän on siunattu pysyvällä nöyryydellä elää armon vallassa. Sikhiläisyys vertaa nöyryyttä Jumalan eteen asetettuun kerjuumaljaan."

Guru Nanak, sikhismin ensimmäinen guru :

"Kuuntelemalla ja uskomalla, rakkaudella ja nöyrästi, puhdistaudut Jumalan nimessä sisimmässäsi sijaitsevassa pyhäkössä." - SGGS sivu 4.

"Tee tyytyväisyydestä korvakorusi, nöyryydestä kerjuukulhosi, ja mietiskelystä tuhkasi, jotka levität yllesi." - SGGS sivu 6.

"Nöyryyden valtakunnassa Sana on Kauneus. Siellä muotoillaan vertaansa vailla olevan kauneuden ilmentymiä." SGGS sivu 8.

"Vaatimattomuus, nöyryys, ja syvä ymmärrys ovat anoppini ja appeni ominaisuuksia." -SGGS sivu 152.

Polku kohti hengellisyyttä

Guru Granth Sahib on ikuisesti elävän gurun, sikhigurujen, hindujen ja muslimien pyhimysten runokokoelma. Se on Jumalan lahja ihmiskunnalle. Guru Granth Sahibin visio on maailma, joka perustuu jumalalliseen oikeudenmukaisuuteen, jossa ketään ei sorreta. Vaikka Granth tunnustaa ja kunnioittaa hindulaisuuden ja islamin pyhiä kirjoituksia, se ei sitoudu kumpaankaan uskontoon. Guru Granth Sahibissa naisia kunnioitetaan syvästi, ja he ovat miesten kanssa tasa-arvoisia. Naisilla ja miehillä on sama sielu, ja molemmilla on oikeus kehittää hengellisyyttään ja yhtäläiset mahdollisuudet saavuttaa vapautuminen. Naiset osallistuvat kaikkiin uskonnollisiin, kulttuurillisiin, sosiaalisiin ja maallisiin toimintoihin, mukaan lukien uskonnollisten seurakuntien johtamiseen.

Sikhiläisyys kannattaa tasa-arvoa, sosiaalista oikeudenmukaisuutta, ihmiskunnan palvelemista ja suvaitsevaisuutta. Sikhiläisyyden keskeinen sanoma on hengellinen omistautuminen ja Jumalan kunnioittaminen kaikkina aikoina samalla kun harjoitetaan myötätunnon, rehellisyyden, nöyryyden ja anteliaisuuden ihanteita jokapäiväisessä elämässä. Sikhiläisyyden kolme ydinperiaatetta ovat Jumalan mietiskeleminen ja muistaminen, rehellisen elämän eteen työskentely ja muiden kanssa jakaminen.

Onnittelut päätöksestäsi astua tälle sielun polulle. Käännös ei voi koskaan olla lähelläkään alkuperäistä, ja Guru Granth Sahibin runous ja metaforien käyttö tekee tehtävästä äärimmäisen haastavan. Jumalallisessa sanomassa hindujen ja muslimien mytologisia tarinoita käytetään usein Pralahadina . Harnakash , laxmi , Brahma, jne. Älä lue niitä kirjaimellisesti, vaan oivalla niiden syvin tarkoitus. Olennaisinta on Jumalan ykseys ja Jumalaan sulautuminen, joka on elämän tarkoitus.

Vapaaehtoiset ovat työskennelleet vuosien ajan, jotta voit lukea jumalallisen sanoman omalla kielelläsi. Jos sinulla on kysymyksiä, lähetä sähköpostia osoitteeseen walnut@gmail.com , ja tulemme mielellämme matkallesi mukaan.